



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
NombreCompleto	Economía para la traducción
Código	E000004045
Título	Grado en Traducción e Interpretación
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Segundo Curso] Grado en Traducción e Interpretación [Segundo Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Segundo Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	3,0
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	La finalidad primaria de esta materia es proporcionar al alumno los conocimientos e instrumentos básicos para comprender de manera básica el funcionamiento de la disciplina macroeconómica.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	María Luisa Romana García
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación
Despacho	Cantoblanco [D-210]
Correo electrónico	mlromana@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La asignatura se orienta hacia el siguiente ámbito de especialización profesional: la traducción de textos de asunto económico y financiero. Se dotará al alumno de los conceptos, esquemas y datos necesarios para cursar con éxito el aprendizaje de la traducción especializada en dichos campos.
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos.



Competencias - Objetivos

Competencias

GENERALES

CGI01	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
CGI02	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA3	Se expresa correctamente en un registro culto
CGI05	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas
CGP09	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad
	RA2	Es consciente de la influencia que tiene un profesional del lenguaje sobre la libertad y riqueza de pensamiento que impera en la sociedad que le rodea
	RA3	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA3	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea
CGP13	Trabajo en equipo	



	RA1	Se integra en un equipo de trabajo
	RA3	Se responsabiliza de su trabajo
	RA4	Contribuye al trabajo colectivo
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos
	RA2	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se plantea el objetivo de realizar un análisis teórico satisfactorio y coherente
	RA2	Revisa con rigor su trabajo.
	RA3	Sigue estrategias activas de resolución de dudas
	RA4	Se documenta adecuadamente y amplía conceptos acudiendo a sus propios recursos
ESPECÍFICAS		
CE09	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda
	RA2	Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes
CE17	Capacidad de entender textos especializados	
	RA3	Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional
	RA6	Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados
CE27	Conocimiento de los conceptos básicos generales propios de las ramas de especialización (economía, derecho)	
	RA3	Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía
	RA4	Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas



BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: INTRODUCCIÓN A LA ECONOMÍA
Tema 1: Conceptos básicos
Tema 2: Los sistemas económicos
Tema 3: La formación de los precios
Tema 4: Sectores y agentes económicos
Bloque II: EL ANÁLISIS MACROECONÓMICO
Tema 1: El presupuesto público
Tema 2: PIB y demanda agregada
Tema 3: El gasto público
Tema 4: Política monetaria
Tema 5: Inflación y desempleo
Tema 6: Déficit público y deuda pública
Bloque III: MICROECONOMÍA
Tema 1: Oferta, demanda y equilibrio
Tema 2: El consumidor
Tema 3: La competencia
Tema 4: Monopolios y oligopolios
Tema 5: Prácticas concertadas y ayudas estatales
Bloque IV: EL SISTEMA FINANCIERO
Tema 1: Los mercados de capitales
Tema 2: La renta variable
Tema 3: La renta fija
Tema 4: Instrumentos derivados sobre activos financieros

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura se centra en la comprensión de los principales conceptos básicos de la disciplina económica. Todos los temas se exponen mediante clases magistrales, y los alumnos deberán participar en una simulación económica completa (12 meses), tanto a título individual como dentro de un grupo de trabajo.



Los exámenes se realizarán sin recurso a materiales de referencia de ninguna clase.

Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo	CGP10, CGS17, CGI01, CGI05, CE27
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	CGP11, CGP13, CGS17, CGI01, CGI05, CE09, CE27

Metodología No presencial: Actividades

Estudio personal y documentación	CGP10, CGS17, CGI01, CGI05, CE09, CE17, CE27
Trabajos individuales / grupales	CGP09, CGP10, CGP13, CGS17, CGS20, CGI01, CGI02, CGI05, CE09, CE17, CE27

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES	
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas
20,00	10,00
HORAS NO PRESENCIALES	
Estudio personal y documentación	Trabajos individuales/grupales
10,00	35,00
CRÉDITOS ECTS: 3,0 (75,00 horas)	

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Trabajo individual (Dossier: ECONOMÍA DOMÉSTICA)	<ul style="list-style-type: none"> - Cumplimiento de plazos - Estructuración - Presentación - Comprensión - Documentación 	25 %



Trabajo de grupo (Dossier: ECONOMÍA DE LA EMPRESA)	<ul style="list-style-type: none">- Cumplimiento de plazos- Estructuración- Presentación- Comprensión- Documentación	25 %
<u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.	Conocimientos sobre macroeconomía.	50 %

Calificaciones

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En convocatoria extraordinaria a partir de la segunda, el criterio de calificación será la puntuación obtenida en examen final,

Convocatoria ordinaria

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

Convocatoria extraordinaria

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente**



sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

- En convocatoria extraordinaria, el criterio de calificación será la puntuación obtenida en examen final,

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Economías domésticas / Empresas ALTA EN EL SISTEMA ECONÓMICO	Semanas 1 - 2	Semana 3
Economías domésticas CONSUMO PRIMER SEMESTRE	Semanas 3 - 6	Semana 6
Empresas COMERCIO PRIMER SEMESTRE	Semanas 3 - 6	Semana 6
Economías domésticas / Empresas DECLARACIÓN IMPUESTOS PRIMER SEMESTRE	Semanas 3 - 8	Semana 8
EXAMEN PARCIAL	Semana 8	Semana 8
Economías domésticas CONSUMO SEGUNDO SEMESTRE	Semanas 8 - 12	Semana 12
Empresas COMERCIO SEGUNDO SEMESTRE	Semanas 8 - 12	Semana 12
Economías domésticas / Empresas DECLARACIÓN IMPUESTOS SEGUNDO SEMESTRE	Semanas 8 - 13	Semana 13
Economías domésticas		



INVERSIÓN PRIVADA	Semanas 13 - 15	Semana 15
Empresas INVERSIÓN (TESORERÍA Y FLUJOS DE EFECTIVO)	Semanas 13 - 15	Semana 15
Economías domésticas / Empresas ENTREGA DE DOSSIER FINAL (véase cuadro adjunto)	Todo el curso	Semana 15

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Acemoglu, D. (2007): *Introduction to modern economic growth*, Princeton: Princeton University Press.

Acemoglu, D. y J. Robinson (2012): *Why nations fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty*, Nueva York: Crown Publishing Group.

Esteves Arria, J. T. (1996): *Diccionario razonado de economía*, Caracas: Panapo.

Diamond, J. (2006): *Collapse: How societies choose to fail or succeed*, Nueva York: Viking.

Diamond, J. y J. Robinson (2011): *Natural Experiments of History*, Harvard: Harvard University Press.

Krugman, P., R. Wells & K. Grady (2011): *Essentials of Economics*, Nueva York: Worth Publishers (2ª ed.).

Mochón, F. (1992): *Economía básica*, Madrid: McGraw-Hill.

Bibliografía Complementaria

Abadía, L. (2009): *La crisis NINJA y otros misterios de la economía actual*, Madrid: Espasa Calpe.

Begg, D., S. Fischer, R. Dornbusch y A. Fernández Díaz (2006): *Economía*, Madrid: McGraw-Hill (8ª ed.).

Bernanke, B. y R. H. Frank (2007): *Principios de Economía*, Madrid: McGraw-Hill (3ª ed.).

Cortazar Martinez, A. (2005): *Estudio de los Mercados Imperfectos. Estructuras de la competencia imperfecta*, México: Trillas.

Juan, R. de (2006): *Libro de Ejercicios Economía, teoría y política*, Madrid: Mc Graw-Hill.

Mochón, F. (2000): *Economía: teoría y política*, Madrid: McGraw-Hill (4ª ed.).

Sebastián, M., y García-Pardo, J. (2000): *Ejercicios de introducción a la macroeconomía*, Madrid: MacGraw-Hill (2ª ed.).

The Economist (1993): *Guía de los indicadores económicos*, Madrid: Eds. Del Prado.



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

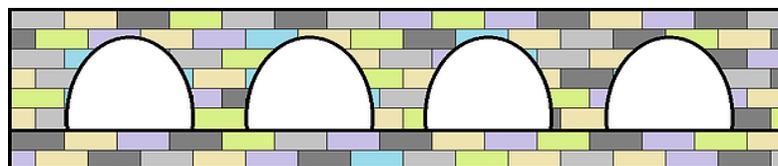
ICAI

ICADE

CIHS

**GUÍA DOCENTE
2018 - 2019**





ENTREGA DE DOSSIERES FINALES

Una vez finalizadas las clases presenciales, el alumno deberá entregar DOS trabajos finales en el apartado correspondiente de la plataforma **MOODLE**.

DOSSIER DE ECONOMÍA DOMÉSTICA

1. Inicio de actividad

- a) Alta en el sistema
- b) Certificado de notificación de CIF

2. Actividad - primer trimestre

- a) Facturas
- b) Contabilidad doméstica
- c) Declaración IRPF
- d) Declaración IP (*en su caso*)
- e) Reclamaciones y otra documentación de apoyo (*en su caso*)

3. Actividad - segundo trimestre

- a) Facturas
- b) Contabilidad doméstica
- c) Declaración IRPF
- d) Declaración IP (*en su caso*)
- e) Reclamaciones y otra documentación de apoyo (*en su caso*)

4. Inversión financiera

- a) Cartera de valores y cuenta asociada
- b) Activos financieros
 - i. Renta variable
 - ii. Renta fija

ENTREGA DE TRABAJOS

DOSSIER DE ECONOMÍA DE LA EMPRESA

1. Inicio de actividad

- a) Alta en el sistema
- b) Certificado de notificación de CIF
- c) Acta de constitución
- d) Estructura inicial de capital
- e) Estatutos sociales

2. Actividad - primer trimestre

- a) Facturas recibidas
- b) Facturas enviadas
- b) Contabilidad
- c) Declaración IVA
- d) Declaración IS
- e) Reclamaciones y otra documentación de apoyo (*en su caso*)

3. Actividad - segundo trimestre

- a) Facturas recibidas
- b) Facturas enviadas
- b) Contabilidad
- c) Declaración IVA
- d) Declaración IS
- e) Reclamaciones y otra documentación de apoyo (*en su caso*)

4. Inversión financiera

- a) Cartera de valores y cuenta asociada
- b) Autocartera
- c) Activos financieros
 - i. Renta variable
 - ii. Renta fija